

Booking fees and practical information / Mietmodalitäten und praktische information / Condiciones de alquilar e informaciones practicas and practical information

- 1) PLOTS : 50€ deposit + 20€ booking fee - RENTAL ACCOMMODATION : 25% of the total cost of the holiday + 20€ booking fee. The booking takes effect as soon as the booking fees are received, subject to availability. You will receive a booking confirmation slip, which you must show on arrival. The deposit is deductible from the overall cost of the stay. It will not be refunded if the booking terms are not respected. The booking fee (20€) is not deductible.
- 2) CANCELLATION INSURANCE
11€ for a plot (per stay)
20€ for rental (per week)
- 3) BILLING : You are requested to arrive at reception with the booking confirmation so that the final invoice can be drawn up on the day of arrival.
- 4) ARRIVALS & DEPARTURES : Plots : arrival from 2 p.m. and departures no later than 12 noon. Rental accommodation : arrivals from 3 p.m. on Saturdays and departures no later than 10 a.m. on Saturdays.
Please let us know in writing if you expect to arrive late.
- 5) BOOKING CONFIRMATION : In order to manage bookings efficiently, we request that you return the booking form, completed and signed, along with your payment no later than 15 days after receiving. You will receive a confirmation slip to present at the reception desk.
- 6) BOOKING : The booking is deemed definitive as soon as the deposit and booking fee are received. It is non-transferable, other than with our prior agreement.



- 1) PARCELAS : 50€ de deposito + 20€ de BASTOS de gestion - ALQJAMIENTOS : 25 % del importe de la estancia + 20€ de gastos de gestion. La reserva es efectiva a partir de la recepcion de los derechos de reserva, dependiendo de la disponibilidad. Recibirá una confirmacion de la reserva que deberá ser presentada en el momento de la llegada. El deposito se deducirá des coste total de la estancia, salvo si no se respetan las condiciones de alquiler. Los gastos de expediente (20€) no son deductibles.
- 2) SEGURO DE ANULACION
11€ for a plot (per stay)
20€ for rental (per week)
- 3) FACTURACION : A fin de establecer la facturación definitiva, tengan a bien presentarse a la recepcion con la confirmación de la reserva, el día de llegada.
- 4) LLEGADA – SALIDA. Parcelas : llegada a partir de las 14 horas salida como máximo a las 12 horas.
Alojamientos : llegada a partir de las 15 horas el sábado, salida como máximo a las 10 horas el sábado. Tengan a bien informarnos por escrito de cualquier retraso.
- 5) CONFIRMACION DE RESERVA. Para que podamos gestionar correctamente las reservas, le rogamos nos reexpida el contrato completado y firmado, junto con su pago, como máximo 15 días después de su fecha de recepcion. Recibirá una confirmación de reserva que deberá presentar en el momento de su llegada.



- 1) STELLPLÄTZE : 50€ anzahlung + 20€ Bearbeitungsgebühr - MIETOBJEKTE : 25% des Gesamtaufenthaltsbetrags + 20€ Bearbeitungsgebühren. Die Reservierung ist gültig ab Erhalt der Reservierungsgebühren unter der Bedingungen der Verfügbarkeit des gewünschten Mietobjekts. Sie erhalten eine Reservierungsbestätigung, die bei Ihrer Ankunft vorzuweisen ist. Die Anzahlung wird vom Gesamtbetrag abgezogen. Bei Nichterhaltung der Reservierungsbedingungen behält der Campingplatz den Betrag der Anzahlung ein. Die Bearbeitungsgebühren in Höhe von 20€ werden nicht verrechnet.
- 2) RÜCKTRITTSVERSICHERUNG
11€ for a plot (per stay)
20€ for rental (per week)
- 3) FAKTURIERUNG : Bei Ihrer Ankunft müssen Sie sich mit Ihrer Reservierungsbestätigung bei der Rezeption melden, um die endgültige Rechnung für Ihren Aufenthalt zu begleichen.
- 4) ANKUNFT - ABFAHRT. Stellplätze : Ankunft ab 14 Uhr, Abreise spätestens um 12 Uhr. Mietobjekte : Ankunft ab 15 Uhr am Samstag. Ihre Reservierung bleibt 24 Stunden lang gültig. Bitte teilen Sie uns schriftlich - Ihre verspätete Ankunft mit.
- 5) BESTÄTIGUNG DER RESERVIERUNG. Zur Erleichterung der Platzverwaltung bitten wir Sie, Ihren ausgefüllten und unterzeichneten Reservierungsantrag (Vor Anmeldung) mit Ihrer Anzahlung spätestens 2 Wochen nach Erhalt an uns zurückzusenden. Wir schicken Ihnen dann eine Bestätigung, die bei Ihrer Ankunft vorzulegen ist.
- 6) DIE RESERVIERUNG ist ab Erhalt der Reservierungsanzahlung einschließlich Bearbeitungsgebühr rechtsgültig. Sie gilt auf den Namen der unterzeichneten Person und kann ohne unsere Zustimmung nicht auf andere Personen übertragen werden.



- 7) The client is responsible for taking out insurance for his caravan, tent or equipment and should be covered for personal liability. The hirer accepts the site as is (trees, flowerbeds, falling branches, pine cones, etc.)
- 8) RENTAL ACCOMMODATION : the rental fees for bungalows and mobile homes include water, gas and electricity, the plot and number of people staying. Not included : extra pet : 1,50€ to 2,00€ per pet per day ; extra vehicle : from 1,50€ to 3,50€ according to the season per vehicle per day.
For bungalows, a deposit of 200€, mobile homes and chalet, a deposit of 400€ will be requested on arrival to cover any possible damage. It will be refunded after inspection of the premises.
- 9) TOURIST TAX : Tourist tax is added to our rates between April 1st and September 30th. 0,44€ per person per day and does not apply to children under 13 (2011).
- 10) RENTAL ACCOMMODATION FACILITIES Bungalows and mobile homes are equipped with water, gas, electricity (220 volts) and a fridge. Kitchen utensils include plates, knives, forks, large and small spoons, glasses, pots, pans, colander, car opener, corkscrew and bottle opener and large and small serving dishes. Cleaning equipment : bucket and broom. Furniture : table and chairs or benches. Facilities : All our mobile home and bungalows are equipped with hot water. Bedding : Bed bases and mattresses, bolsters or pillows, disposable sheets. Each bungalow and mobile-home has between 135 and 140 wide bed

- 6) LA RESERVA. E considerada definitiva a partir del momento de la recepción del pago. Es nominativa y no podrá ser transmitida a terceros sin nuestro acuerdo. Es de la incumbencia del cliente suscribir una póliza de seguros por su caravana, tienda o material, que le cubra en particular en materia de responsabilidad civil. El arrendatario acepta el emplazamiento en el estado en que se encuentra (árboles, plantaciones, vegetación, caídas de ramas o pinas, etc.)
- 8) ALQUILERES. Los precios indicados para los bungalows y mobilhomes incluyen el agua, gas, electricidad, parcela y personas. No incluyen : animales suplementarios, 1,50 € a 2,00 € por día y par animal, vehículos suplementarios 1,50 € a 3,50 € por día y por vehículo según la temporada.
- Para los alquileres de bungalows, se pedirá a la llegada una fianza de 200 €, para mobil homes y chalet se pedirá a la llegada una fianza de 400 € para cubrir los eventuales deterioros. Este se devolverá tras inventario.
- 9) TASA DE ESTANCIA. La tasa de estancia cobrada entre el 1 de abril y el 30 septiembre se anada a nuestras tarifas. 0,44 € por persona y par día, y gratuita para los menores de 13 años. (2011)
- 10) INVENTARIO GLOBAL DE LOS ALQJAMIENTOS. Los bungalows, mobilhomes están equipados con agua, gas, electricidad (220 voltios) y nevera. Los utensilios de cocina incluyen : platos, tenedores, cuchillos, cucharas (grandes pequeñas), vasos, cacerolas, sarten, pasador, abrelatas, sacacorchos, descajonador y fuentes pequeñas y grandes. Utensilios de limpieza : escoba, cubo. Mobiliario : mesa, sillas o bancos, confort : se equipan todo nuestro mobil

- 7) Es ist Sache des Zelt- oder Wohnwagenbesitzers, eine Versicherung seines Wohnwagens, Zeltes und seiner Ausrüstung abzuschließen, die ihn insbesondere in Bezug auf die Haftpflicht absichert. Der Mieter erklärt sich mit dem ihm zugewiesenen Stellplatz wo wie er einverstanden (Bäume, Anpflanzungen, natürlicher Bewuchs usw. Schäden infolge von herabfallenden Ästen oder Pinnzapfen).
- 8) MIETOBJEKTE : Die angegebenen Mitpreise für Bungalows und Mobilhomes schliessen die kosten für Wasser, Gas, Strom, stellplatz und Personen ein Nicht enthalten sind die Kosten für Haustiere : von 1,50 bis 2,00 pro Tag un Tier, und Zusätzliche Fahrzeuge : von 150€ bis 2,50€ nach der jahreszeitpro Tag und Fahrzeug. Für Bungalows wird eine Kauton von 200€, Mobilhomes und Schweizerhaus wird eine Kauton von 400€ bei Ihrer Ankunft zu verlangt, die bei eventuellen Beschädigungen einbehalten werden kann. Falls keine Schäden festgestellt werden, wird die Kauton nach Besichtigung der gemieteten Unterkunft zurückerstattet.
- 9) KURTAPE. Die Kurtaxe ist in der Zeit vom 1. April bis 30. September zusätzlich zu unseren Tarifen zu zahlen. 0,44€ pro Person und Tag, Kinder unter 13 Jahren sind der Kurtaxe befreit (2011).
- 10) Die Bungalows und Mobilhomes sind mit Wasser, Gas, Strom (220V) und einem Kühlschrank ausgestattet. Küchenausstattung : Teller, Gabeln, Messer, Grosse und kleine Löffeln, Kochtöpfe, Pfanne, Sieb, Dosenöffner, Korkenzieher, Flaschenöffner, grosse und kleine Servieteller. Zum Säubernachen : Messen, Eimer, Mobilar, Tisch, Stühle oder Bänke; Komfort : alle unsere Mobilhomes und Bungalows werden mit heissem Wasser ausgestattet. Schlafstelle/ Bett mit Matratze. Kopfkissen oder bettrollen, Gewerftuch. In jedem Bungalow & Mobilhome befinden sich : ein Bett mit 135 cm Breite und 2, 3 oder 4 betten von 75 cm Breite. Die Bungalows und Mobilhomes besitzen eine geschützte

- and 2, 3 or 4 beds between 75 and 80 wide. All our bungalows and mobile homes have a sheltered terrace. Hotel services are available at extra cost : breakfast (10€ a day and a person), provision of sheets (6€ by little pair and 8€ by big pair) and cleaning 35€ for bungalows and 50€ for chalets and mobil home.
- 11) The wearing of an armband is compulsory
- 12) The camping signed to SART ASSURANCES a contract covering you against consequences of cancellation or interruption of your stay.
- BEFORE YOUR DEPARTURE, in the following instances: serious illness or serious accident or death to: yourself or your wife/husband (official cohabitant), or one of your relations in direct ascending or descending line, son-in-law, or daughter-in-law; considerable material damage to your property requiring your presence; economical redundancy; accident or theft of your vehicle and/or caravan occurring on the (direct) journey to the place you are staying at; cancellation or change of dates of leave by the employer.
 - YOU WILL BE REIMBURSED : 25 % of the hiring fees in the case of an event occurring between the date of reservation and the 30th day before the scheduled date from which the reservation runs; 100 % of the hiring fees in the case of an event occurring less than 30 days before this date.
 - DURING YOUR STAY, should one of the aforementioned incidents occur obliging you to shorten your stay, YOU WILL BE REIMBURSED for the sum

- hogar y chales de agua caliente.
Camas : Somier y colchon. Almohada larga, el pano desechable y corta. Cádiz bungalow tiene : una cama & mobilhome de 135 y 2, 3 & 4 camas de 75. Todos nuestros bungalows y mobilhomes disponen de una terraza cubierta. Prestaciones hoteleras aseguradas con suplemento : desayuno (10 € para una persona y por día), suministro de sábanas (6 € el pequeño par y 8 € grande a la semana) y limpieza los bungalows (35 €) chalets y mobil homes (50 €)
- 11) The wearing of an armband is compulsory
- 12) El camping suscribió cerca de SART ASSURANCES un contrato que le cubre contra las consecuencias de anulación o interrupción de su estancia.
- ANTES DE SU SALIDA, si uno de los acontecimientos siguientes sobreviene enfermedad grave, accidente grave o fallecimiento que perjudica : usted o su conyuge, uno de sus ascendentes, descendentes, yerno o nuera, suegra ; danos materiales importantes que perjudican su habitación principal o sus locales profesionales, y que necesitan su presencia para coger las medidas necesarias; durante el trayecto hacia su lugar de estancia : accidente o robo de su vehículo y/o caravana ; despido economico del asegurado; anulación o modificación de sus fechas de vacaciones determinadas antes de la reserva.
 - SERA REEMBOLSADO DE : 25 % del total de la locación en caso de acontecimiento antes de la fecha de reservación y 30 días antes de llegar a su lugar de estancia; 100 % de la locación en caso de acontecimiento a menos de 31 días antes de su llegada.

- Terrasse. Gegen Aufpreis können Sie unseren Hotelservice in Anspruch nehmen Frühstück Bettwäsche (10€ pro Person), Draas (5€ die Kleinen und 8€ die Groben für die Woche, Raumpflege (35€ für Bungalows, 50€ für Mobilhome und Schweizerhaus.
- 11) The wearing of an armband is compulsory
- 12) Das Camping hat bei SART VERSICHERUNGEN ein Vertrag gezeichnet, die Sie gegen die Folgen Annullierung oder Unterbrechung Ihres Aufenthaltes zudecken.
- VOR IHRE ABREISE, bei Eintritt folgender Fälle: schwere Erkrankung oder schwerer Unfall oder Todesfall, betreffend: Sie selbst oder Ihren Ehepartner oder offiziell gemeldeten Lebensgefährten; einen Ihrer unmittelbaren Vor- oder Nachfahren, Schwiegersohn oder Schwiegertochter; Todesfall, betreffend Bruder, Schwester, Schwager oder Schwägerin; bedeutende materielle Schäden an Ihrem Eigentum, die Ihre Gegenwart unabdingbar machen; Verlust des Arbeitsplatzes aus ökonomischen Gründen; Unfall oder Diebstahl Ihres Fahrzeugs und/oder Ihres Wohnwagens auf dem (direkten) Weg an Ihren Urlaubsort; unvermeidbare Änderung Ihrer Urlaubstermine.
 - IHRE ENTSCHÄDIGUNG BETRÄGT IN DIESEM FALL : 25 % des Mietpreises bei Eintritt des Hinderungsgrundes zwischen dem Datum der Reservierung und dem Datum des 30. Tages vor dem vorgesehenen In-Kraft-Treten dieser Reservierung; 100 % des Mietpreises bei Eintritt des Hinderungsgrundes weniger als 30 Tage vor dem In-Kraft-Treten Ihrer Reservierung.
 - WÄHREND IHRES AUFENTHALTES, wenn eines der oben aufgezählten Ereignisse Sie zu einer Unterbrechung Ihres Aufenthaltes zwingt. IHRE ENTSCHÄDIGUNG BETRÄGT IN DIESEM FALL: die Summe, die jenem Teil Ihres Aufenthaltes entspricht, den Sie nicht genossen haben, obwohl er vom Campingplatz schon in Rechnung gestellt wurde.

- corresponding to the part of your visit non-effected and which has already been invoiced by the camp-site.
- EXCLUDED FROM THE GUARANTEE : damage arising from wars with foreign countries, civil wars, strikes, nuclear or radioactive effects; damage caused intentionally by the insured person; suicide or attempted suicide by the insured person; accident, illness or death: occurring before the date the guarantee comes into force or subsequent to a chronic state of health; depression leading to hospitalisation of less than 3 days.
 - WHAT TO DO IF AN INCIDENT OCCURS ?
 - Notify the Management of the camp-site without fail as soon as you know of an incident which will prevent your departure and in all cases within 24 hours of the said incident.
 - Notify the insurer within 48 hours and provide all the necessary information and documents, in particular: a medical certificate specifying the nature, origin and the seriousness of the accident or illness, a copy of the detailed account from your social security offices, a death certificate, or all documents proving the incident. All these documents should be forwarded to your insurer : CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tel. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70 - E-mail : annulresa@sart-assurance.com.
- This document is provided for information purposes only. A copy of the general terms covering this policy is available at the offices of the insurance company.

- DURANTE SU ESTANCIA : Si uno de los acontecimientos susodichos les apremia a interrumpir su estancia, le devolveremos el importe correspondiente a los días facturados por el camping y no efectuados.
 - EXCLUSIONES : los siniestros ocasionados por la guerra extranjera, guerra civil, huelga, efectos nucleares o radioactivos; los siniestros provocados intencionalmente por el asegurado ; el suicidio o la tentativa de suicidio del asegurado ; el accidente, la enfermedad o el fallecimiento: anterior a la fecha de inscripción, consecutivo a una enfermedad crónica o las enfermedades psicológicas con hospitalización inferior a 3 días.
- ¿QUE TIENE QUE HACER EN CASO DE SINIESTRO?
- En las 24 horas, avisar la dirección del camping, en cuanto tenga conocimiento de un acontecimiento que les impide su viaje.
 - En las 48 horas, avisar el seguro quien se pedirá todos los documentos justificativos. Todos los documentos deberán ser dirigidos a su seguro : CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tel 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70
- E-mail: annulresa@sart-assurance.com.
Este documento tiene sólo un valor indicativo. Un ejemplar de las condiciones generales que rigen estos contratos está disponible cerca del asegurador.

- AUSGESCHLOSSEN VON DER ANGERFÜHRTEN HAFTUNG SIND : Schäden, die von Krieg, Bürgerkrieg, Streik, nuklearen o der radioaktiven Einwirkungen hervorgerufen werden; Schäden, die willentlich vom Versicherungsnehmer herbeigeführt werden; Selbstmord oder Selbstmordversuch des Versicherungsnehmers; Unfall, Krankheit oder Todesfall: bei Eintritt vor dem festgelegten Datum des Inkrafttretens der Garantie, infolge eines schlechten Gesundheitszustands chronischer Natur; Depression, die eine stationäre Behandlung von weniger als 3 Tagen erfordert.
 - VERHALTEN IM SCHADENSFALLE : • Die Direktion des betreffenden Campingplatzes ist unbedingt und ausnahmslos innerhalb von 24 Stunden nach Kenntnisnahme eines Hinderungsgrundes für den Antritt Ihres Aufenthaltes zu benachrichtigen.
 - Innerhalb von 48 Stunden ist der Versicherer zu benachrichtigen, unter Angabe aller notwendigen Informationen und möglichst baldiger Vorlage der notwendigen Dokumente, insbesondere: ärztliche Bescheinigung, die Natur, Ursache, Schweregrad des Unfalls oder der Krankheit präzisiert; eventuell Kopie der Abrechnung der Krankenversicherung; Totenschein; offizielle Bestätigungen jeglicher Art, je nach Fall. Alle diese Schriftstücke sind unter folgender Adresse an den Versicherer zu senden: CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE CEDEX - Tél. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70 - E-mail : annulresa@sart-assurance.com.
- Dieses Schriftstück hat nur informativen Charakter. Ein Exemplar der Allgemeinen Bedingungen, die für diesen Vertrag verbindlich sind, ist beim Versicherer erhältlich.